

Exo

Chapter 30

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְעָשִׂיתָ מִזְבֵּחַ מִקְטָר עֵצֵי שִׁטִּים תַּעֲשֶׂה אֹתוֹ: 1
你要做 祭坛 烧的 木 皂荚 它
[H0853](#) [H7848](#) [H6086](#) [H7004](#) [H4729](#) [H4196](#)

「你要用皂荚木做一座烧香的坛。」

אָמָּה אַרְכּוֹ וְאֵמָּה רָחְבוֹ רַבּוּעַ יְהִיָּה וְאַמְתֵּימִים קָמְתּוֹ מִמְּנוֹ קַרְנֹתָיו: 2
肘 它的长 和-肘 它的宽 正方形 将成为 和-两肘 它的高 从-它 它的角
[H6967](#) [H1961](#) [H7251](#) [H7341](#) [H753](#)

这坛要四方的，长一肘，宽一肘，高二肘；坛的四角要与坛接连一块。

וְצִפִּיתָ אֹתוֹ זָהָב טָהוֹר אֶת-גִּבּוֹ וְאֶת-קִירָתוֹ סָבִיב וְאֶת-קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ לָּו זָרָה לְצִדֵּי הָאֵלֹהִים: 3
你要包 它 纯的 金 (标记) 它的顶 和 它的壁 和 它的角 你要包
[H0853](#) [H5439](#) [H7023](#) [H0853](#) [H1406](#) [H0853](#) [H2889](#) [H2091](#) [H0853](#) [H6823](#)
周围 金 边 对-它
[H5439](#) [H2091](#) [H2213](#)

要用精金把坛的上面与坛的四围，并坛的四角，包裹；又要在坛的四围镶上金牙边。

וּשְׁתֵּי טַבַּעֲתֵי זָהָב תַּעֲשֶׂה-וֹ וְלֹקְוֹ מִתַּחַת לְזָרוֹ עַל-שְׁתֵּי צְלָעָתָיו תַּעֲשֶׂה 4
和-两个 环 你要做 金 对-它 对-它的边 在 两个 在 它的侧面 你要做
[H2213](#) [H8478](#) [H2213](#) [H8147](#) [H6763](#) [H8147](#) [H8147](#)
就-成了 它的边 两 在 用来-抬 对-杠 作-座 就-成了 它的边 两 在
[H1992](#) [H0853](#) [H5375](#) [H0905](#) [H1961](#) [H6654](#) [H8147](#)

要做两个金环安在牙子边以下，在坛的两旁，两根横撑上，作为穿杠的用处，以便抬坛。

וְעָשִׂיתָ אֶת-הַבָּרִים עֵצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם זָהָב: 5
你要做 杠 木 皂荚 你要包 它们 金
[H0905](#) [H6086](#) [H7848](#) [H6823](#) [H0853](#) [H2091](#)

要用皂荚木做杠，用金包裹。

וְנִתְּנָה אֹתוֹ לְפָנַי הַפְּלִכָת אֲשֶׁר עַל-אֲרֹן הָעֵדוּת הַכֹּפֶרֶת אֲשֶׁר 6
你要放 它 在-面前 在-面前 幔子 在 在 所 在 所
[H0853](#) [H5414](#) [H6440](#) [H6532](#) [H3727](#) [H6440](#) [H5715](#) [H0727](#)
我约定 所 与-你 在那里
[H3259](#) [H8033](#) [H5715](#)

要把坛放在法柜前的幔子外，对着法柜上的施恩座，就是我要与你相会的地方。

7 וְהִקְטִיר אֶת־בְּהִיטֵיבוֹ בְּבֹקֶר בְּבֹקֶר סַמִּים קִטְרֶת אֶהְרֹן עָלָיו וְהִקְטִיר 7
 就-烧 在-它上 在-早晨 馨香的 香 亚伦 在-它上 就-烧
 H0853 H3190 H1242 H1242 H5561 H7004 H0175

יִקְטִירָנָה:
 他要烧-它

亚伦在坛上要烧馨香料做的香；每早晨他收拾灯的时候，要烧这香。

8 וּבְהֶעֱלֹת אֶהְרֹן אֶת־תְּמִיד לִפְנֵי יְהוָה בֵּין הָעֶרְבָּיִם יִקְטִירָנָה קִטְרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה 8
 当-点上 亚伦 (标记) 在-灯 常常 香 他要烧-它 在-黄昏 在 常 在-面前 耶和
 H3068 H6440 H8548 H7004 H6153 H0996 H0853 H0175 H5927

לְדֹרֹתֵיכֶם:
 为你们的世代
 H1755

黄昏点灯的时候，他要在耶和华面前烧这香，作为世世代代常烧的香。

9 לֹא־תִעָלוּ עָלָיו קִטְרֶת זָרָה וְעֹלָה וּמִנְחָה וְנֹסֵף לֹא תִסְכוּ עָלָיו: 9
 不 你们可献 在-它上 香 异的 和-燔祭 和-素祭 和-浇奠 不 你们可浇 在-它上
 H7004 H5927 H3808 H262 H4503

在这坛上不可奉上异样的香，不可献燔祭、素祭，也不可浇上奠祭。

10 וּכְפָר אֶהְרֹן עַל־קַרְנֹתָיו אֶחָת בַּשָּׁנָה מִדָּם בַּשָּׁנָה אֶחָת בַּשָּׁנָה 10
 就-赎罪 亚伦 在 它的角 一次 在-年里 从-血 赎罪祭 赎罪的 一次 在-年里
 H8141 H0259 H3725 H1818 H8141 H0259 H0175

יְכַפֵּר עָלָיו לְדֹרֹתֵיכֶם קֹדֶשׁ קֹדֶשִׁים הוּא לִיהוָה: פ
 他要赎罪 在-它上 为你们的世代 圣 至圣 它是 给-耶和华 (段落标记)
 H3068 H1931 H6944 H6944 H1755

亚伦一年一次要在坛的角上行赎罪之礼。他一年一次要用赎罪祭牲的血在坛上行赎罪之礼，作为世世代代的定例。这坛在耶和华面前为至圣。」

11 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: 11
 就-说了 耶和 对 摩西 说
 H0559 H4872 H0413 H3068 H1696

耶和华晓谕摩西说：

12 כִּי תִשָּׂא אֶת־רֹאשׁ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לִפְקֻדֵיהֶם וְנִתְּנוּ אִישׁ כֹּפָר וְנַפְשׁוֹ 12
 当 你数 (标记) 头 儿子们 以色列的 照他们的数目 就-给 人 赎价 他的灵魂
 H5315 H0376 H5414 H3478 H0853 H5375

לִיהוָה בְּפָקֹד אֹתָם וְלֹא־יְהִי בָהֶם נֶגֶף בְּפָקֹד אֹתָם: לִיהוָה
 给-耶和华 在-数的时候 瘟疫 在-他们中 有 就-不 他们 在-数的时候 他们
 H0853 H5063 H1961 H3808 H0853 H3068

「你要按以色列人被数的，计算总数，你数的时候，他们各人要为自己的生命把赎价奉给耶和华，免得数的时候在他们中间有灾殃。」

13 וְזֶה יִתְּנוּ כָּל־הָעֶבֶר עַל־הַמִּחְצִית מִחְצִית הַשֶּׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ 13
 这 他们要给 一切 过去的人 在 半 被数的人中 按-舍客勒 按-舍客勒 圣所的
 H3605 H5414 H2088 H276 H4276 H8255 H8255 H6944

עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מִחְצִית תְּרוּמָה לִיהוָה: עֶשְׂרִים גֵּרָה הַשֶּׁקֶל מִחְצִית תְּרוּמָה לִיהוָה:
 二十 季拉 舍客勒 半 举祭 给-耶和华 给-耶和华
 H3068 H8641 H8255 H4276 H8255 H1626 H6242

他们进会幕，或是就近坛前供职给耶和華献火祭的时候，必用水洗濯，免得死亡。

וְרָחַצוּ יְדֵיהֶם וְרַגְלֵיהֶם וְלֹא יָמָתוּ וְהָיְתָה לָהֶם חֻקַּ עוֹלָם לּוֹ 21
对-他 永远的 律例 对-他们 就-成了 死 就-不 和他们的脚 他们的手 就-洗
[H5769](#) [H2706](#) [H1961](#) [H4191](#) [H3808](#) [H7272](#) [H3027](#) [H7364](#)

וּלְיָרְעוֹ וְלְדֹרֹתָם: פ
(段落标记) 为他们的世代 和对-他的后裔
[H1755](#) [H2233](#)

他们洗手洗脚就免得死亡。这要作亚伦和他后裔世世代代永远的定例。」

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵאמֹר: 22
说 摩西 对 耶和華 就-说了
[H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

耶和華晓谕摩西说：

וְאֵתָהּ קַח-לָךְ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מָר-דְּרוֹר חֲמֵשׁ מֵאוֹת וּקְנִימֹן בְּשֵׁם מִחֲצִיתוֹ 23
它的一半 芳香的 和-肉桂 百 五 流质的 没药 上等的 香料 给-你 取 而-你
[H4276](#) [H1314](#) [H7076](#) [H3967](#) [H2568](#) [H1865](#) [H4753](#) [H1314](#) [H3947](#)

חֲמֵשׁ וּמֵאוֹתָיִם וּמֵאוֹתָיִם וּקְנֵה-בֶשֶׂם חֲמֵשׁ וּמֵאוֹתָיִם: 23
和-二百 五十 芳香的 和-菖蒲 和-二百 五十
[H3967](#) [H2572](#) [H1314](#) [H7070](#) [H3967](#) [H2572](#)

「你要取上品的香料，就是流质的没药五百舍客勒，香肉桂一半，就是二百五十舍客勒，菖蒲二百五十舍客勒，

וְקֹרֶה חֲמֵשׁ מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ וְשֶׁמֶן זַיִת הֵינִי: 24
一欣 橄榄 和-油 -圣所的 按-舍客勒 百 五 和-桂皮
[H1969](#) [H2132](#) [H8081](#) [H6944](#) [H8255](#) [H3967](#) [H2568](#) [H6916](#)

桂皮五百舍客勒，都按着圣所的平，又取橄榄油一欣，

וְעֲשִׂיתָ אֹתוֹ שֶׁמֶן מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ מִשְׁחַת-קֹדֶשׁ רֶקֶח מְעֻשָּׂה מִרְקָחַת רֶקֶח קֹדֶשׁ 25
圣 膏的 油 调制者的 作品 调和的 膏 圣 膏的 油 它 你要做
[H6944](#) [H8081](#) [H7543](#) [H4639](#) [H4842](#) [H7545](#) [H6944](#) [H8081](#) [H0853](#)

יְהִיָּה:
将成为
[H1961](#)

按做香之法调和做成圣膏油。

וּמִשְׁחַתָּהּ בּוֹ אֶת-אֹהֶל מוֹעֵד וְאֵת אָרוֹן הָעֵדוּת: 26
用-它 你要膏 帐幕 (标记) 会幕 和 柜 -见证的
[H5715](#) [H0727](#) [H0853](#) [H4150](#) [H0168](#) [H0853](#) [H4886](#)

要用这膏油抹会幕和法柜，

וְאֵת-הַשְּׁלֶחָן וְאֵת-כָּל-כֵּלָיו וְאֵת-הַמְּנֹרָה וְאֵת-כֵּלָיָהּ וְאֵת-מִזְבַּח הַקְּטֹרֶת: 27
和 桌子 和 一切 和 它的器具 和 灯台- 和 它的器具 和 祭坛 和 香的
[H7004](#) [H4196](#) [H0853](#) [H3627](#) [H0853](#) [H4501](#) [H0853](#) [H3627](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7979](#) [H0853](#)

桌子与桌子的一切器具，灯台和灯台的器具，并香坛、

וְאֵת-מִזְבַּח הַעֹלָה וְאֵת-כָּל-כֵּלָיו וְאֵת-הַכִּיֹּר וְאֵת-כִּנּוֹ: 28
和 祭坛 和 燔祭的 一切 和 它的器具 一切 和 盆- 和 它的座
[H3653](#) [H0853](#) [H3595](#) [H0853](#) [H3627](#) [H3605](#) [H0853](#) [H4196](#) [H0853](#)

燔祭坛，和坛的一切器具，洗濯盆和盆座。

29 וְקִדְשָׁתָּם אֲתָם וְהָיוּ קָדְשׁ קְדָשִׁים כֹּל- הַנִּגַּע בָּהֶם יִקְדָּשׁ: 29
 你要圣别它们 就-成了 圣 至圣 一切 -触摸的 在-它们 必成圣
[H6942](#) [H0853](#) [H1961](#) [H6944](#) [H6944](#) [H3605](#) [H5060](#) [H6942](#)

要使这些物成为圣，好成为至圣；凡挨着的都成为圣。

30 וְאֶת- אֶהֱלֵן וְאֶת- בְּנָיו תִּמְשַׁח וְקִדְשָׁתָּם אֲתָם לְכַהֵן לִי: 30
 和 亚伦 和 他的儿子们 你要膏 你要圣别 他们 作-祭司 给-我
[H0853](#) [H0175](#) [H0853](#) [H4886](#) [H6942](#) [H0853](#) [H3547](#)

要膏亚伦和他的儿子，使他们成为圣，可以给我供祭司的职分。

31 וְאֶל- בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תִּדְבַר לְאמֹר שֶׁמֶן מִשְׁחַת- קָדְשׁ יִהְיֶה זֶה לִּי: 31
 而对 儿子们 以色列的 你要说 你说 油 膏的 圣 将成为 这 给-我
[H0413](#) [H3478](#) [H1696](#) [H0559](#) [H8081](#) [H6944](#) [H1961](#) [H2088](#)

לְדֹרֹתֵיכֶם: 31
 为你们的世代
[H1755](#)

你要对以色列人说：『这油，我要世世代代以为圣膏油。

32 עַל- בָּשָׂר אָדָם לֹא יִיטָד וּבְמַתְכַנְתּוֹ לֹא תַעֲשׂוּ כְמֹהוּ קָדְשׁ הוּא קָדְשׁ: 32
 在 肉 人的 不 可倒 和按-它的配方 不 你们可做 像-它 圣 它是 圣
[H1320](#) [H0120](#) [H3808](#) [H3251](#) [H4971](#) [H3808](#) [H3644](#) [H6944](#) [H1931](#) [H6944](#)

יִהְיֶה לָכֶם: 32
 将成为 对-你们
[H1961](#)

不可倒在别人的身上，也不可按这调和之法做与此相似的。这膏油是圣的，你们也要以为圣。

33 אִישׁ אֲשֶׁר יִרְקַח כְּמֹהוּ וְאֲשֶׁר יִתֵּן מִמֶּנּוּ עַל- זָר וְנִכְרַת מִעַמּוּ: 33
 人 所 调制 像-它 和所 给 从-它 在 外人 就-被剪除 从-他的民中
[H0376](#) [H7543](#) [H3644](#) [H5414](#) [H3772](#)

ס
 (段落标记)

凡调和与此相似的，或将这膏膏在别人身上的，这人要从民中剪除。』」

34 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל- מֹשֶׁה קַח- לָךְ סַמִּים וְחִלְבֵּנָה וְשִׁחֲלֵת וְנֹתָף וְסַמִּים לְךָ: 34
 就-说了 耶和华 对 摩西 取 给-你 香料 拿他弗 和-示合列 和-喜利比拿 香料
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H3947](#) [H5561](#) [H7827](#) [H2464](#) [H5561](#)

וּלְבָנָה וְזָכָה כָּד כָּד יִהְיֶה: 34
 和-乳香 纯的 各 各 要成为
[H3828](#) [H2134](#) [H0905](#) [H0905](#) [H1961](#)

耶和华吩咐摩西说：「你要取馨香的香料，就是拿他弗、施喜列、喜利比拿；这馨香的香料和净乳香各样要一般大的分量。

35 וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ רֶקֶח מִעֲשֵׂה רֹקֵחַ מִמְלַח טָהוֹר קָדְשׁ: 35
 你要做 它 香 膏 作品 调制者的 调了盐的 纯 圣
[H0853](#) [H7004](#) [H7545](#) [H4639](#) [H7543](#) [H2889](#) [H6944](#)

你要用这些加上盐，按做香之法做成清净圣洁的香。

לְךָ אֲנֹכֵךְ אֲשֶׁר מוֹעֵד בְּאֹהֶל הָעֵדוּת לִפְנֵי מִזְבֵּחַ וְנִתְּנָה הָרֶקֶת מִמֶּנָּה וְשִׁחַקְתָּ 36
 与-你 我约定 所 会幕 在-帐幕 -见证 在-面前 从-它 你要放 细 从-它 你要磨碎
[H3259](#) [H4150](#) [H0168](#) [H5715](#) [H6440](#) [H5414](#) [H1854](#) [H7833](#)

שָׁמָּה קֹדֶשׁ קְדוּשִׁים תְּהִיָּה לָכֶם :
 在那里 圣 至圣 将成为 对-你们
[H1961](#) [H6944](#) [H6944](#) [H8033](#)

这香要取点捣得极细，放在会幕内、法柜前，我要在那里与你相会。你们要以这香为至圣。

וְהִקְטַרְתָּ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּמִתְכַנְתָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם קֹדֶשׁ תְּהִיָּה לְךָ 37
 而-香 所 你要做 按-它的配方 不 你们可做 对-你们 圣 将成为 对-你
[H1961](#) [H6944](#) [H3808](#) [H4971](#) [H7004](#)

לְיְהוָה :
 给-耶和華
[H3068](#)

你们不可按这调和之法为自己做香；要以这香为圣，归耶和華。

אִישׁ אֲשֶׁר- יַעֲשֶׂה כְּמוֹהָ לְהַרְיחַ בָּהּ וְנִכְרַת מֵעַמּוּוֹ : 38
 人 所 做 像-它 用来-闻 在-它 就-被剪除 从-他的民中
[H3772](#) [H7306](#) [H3644](#) [H0376](#)

凡做香和这香一样，为要闻香味的，这要从民中剪除。」